

中心：_____

姓名：_____

1110704 大專院校學生 英翻中短文翻譯 題目

Disasters in 2017 caused losses of \$306bn, according to estimates from insurance giant Swiss Re(瑞士再保險公司). The figure represents a 63% jump from last year and is well above the average of the past decade. The Americas was hardest hit, with hurricanes in the Caribbean and southern US, earthquakes in Mexico and wildfires in California. Despite the rise in the financial cost of disasters, there was no significant increase in the loss of lives. Swiss Re said more than 11,000 people died or went missing in disaster events in 2017, which is similar to 2016's figure.

bn 十億 (billion 的縮寫)

estimate 估算

figure 數字

jump 暴增

significant 顯著的

中心：_____

姓名：_____

1110704 大專院校學生 英翻中短文翻譯 參考答案

根據保險業巨頭瑞士再保險公司估算，2017 年的災難造成 3060 億美元的損失。這個數字比去年暴增了 63%且遠高於過去十年的平均。美洲遭受最嚴重的打擊，加勒比海及美國南部受颶風影響，墨西哥發生地震及加州森林大火等。儘管災難造成經濟損失上升，但死亡人數沒有顯著增加。瑞士再保險公司指出，2017 年因災難而死亡或失蹤的人數超過 1 萬 1 千人，這與 2016 年的數字相近。